

ENDE VOS MERCAR, PODÈTZ

- ☎ Telefonar au: **05-61-91-44-79**
- ✉ Envier un mail a: [paisdecatinou@voila.fr](mailto:paisdecatinou@voila.fr)
- ☎ Envier le bulletin d'inscripcion de devath

**POUR VOUS INSCRIRE, VOUS POUVEZ:**

- ☎ *Téléphoner au: 05-61-91-44-79*
- ✉ *Envoyer un e-mail à: [paisdecatinou@voila.fr](mailto:paisdecatinou@voila.fr)*
- ☎ *Envoyer le bulletin d'inscription ci-dessous.*



**BULLETIN D'INSCRIPTION  
BULLETIN D'INSCRIPTION**

(1 bulletin per persona / 1 bulletin par personne)

**De tornar abans le 29 de genèr de 2009  
A retourner avant le 29 janvier 2009 à :**

Nicolau REI BÈTHVÉDER 234, Camin de las Nausas 31470 ST LIS  
Nicolas REY-BÈTHBÉDER 234, Chemin des Nauzes, 31470 ST-LYS

Nom/Nom: .....  
Prenom /Prénom: .....  
Adreça/Adresse: .....  
Tel/Tél.: .....  
@ : .....

Dialècte de l'occitan :  
 Lengadocian       Gascon tolosan

Categoria/Catégorie :  
 - 10 ans       de 10 ans a 12ans  
 de 13 a 18ans       Adultes       Professionaus

**Endeus minors, plenhar l'autorizacion parentala de devath / Pour les mineurs, remplir l'autorisation parentale ci-dessous.**

Autorisation parentale

à remplir si les mineurs ne sont pas accompagnés de leurs parents ou enseignants.

Je soussigné(e), .....(\*), père, mère, responsable légal (\*\*), de .....(\*), l'autorise à participer à la « Dictada » organisée par L'Ass. País de Catinou, de 14h 30 à 18h 30. J'autorise les organisateurs à prendre toutes les mesures nécessaires en cas d'accident.

Signature

(\* ) Nom et prénom

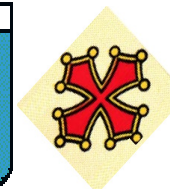
(\*\* ) Rayer la mention inutile

**ON SE DEBANARÀN LAS DICTADAS ?  
OÙ AURONT LIEU LES DICTÉES ?**

<b>Alcúdia (València):</b>	@ : cantaire@occitan.tk
<b>Aurenja (84): Associacion Benlèu (IEO)</b>	Tel: 04.90.51.71.13
<b>Aush (32): Naveras d'Ací-IEO Gèrs (IEO)</b>	@ : naveras.d-aci@wanadoo.fr
<b>Barcelona: Cercle Agermanant Occitano Català</b>	Tel: 00.34.93.284.36.34 Fax: 00.34.93.213.76.48 @ : caoc@caoc.cat
<b>Besièrs (34): CIRDOC</b>	@ : mission@cirdoc.fr
<b>Canas (06): L'Escomessa (cercle de l'IEO 06)</b>	@ : escomessa@laposte.net
<b>Carnolas (83): Provença Tèrra d'Òc – IEO 83 (IEO)</b>	@ : ieo83@ieo-oc.org
<b>Castras (81) Centre occitan del País Castrés</b>	@ : azalais@wanadoo.fr
<b>Cáurs (46): Cercle Occitan de Begós-Cáurs (IEO)</b>	@ : mtregou46@orange.fr
<b>Caus-e-Sausens (09): IEO Aude, Cercle Occitan del País de Carcassona (IEO)</b>	Tel/Fax: 04.68.25.19.78 @ : ostal.sirventes@wanadoo.fr
<b>Charreç (16): Tèrra d'Òc (cercle de l'IEO 16)</b>	@ : terradoc@terradoc.net
<b>Concòts, Mont Cuc, Praissac (46): IEO Ôlt (IEO)</b>	@ : rlasaca@wanadoo.fr
<b>Espalion: Cercle Occitan d'Espaliu (IEO)</b>	@ : gerard.ferrand4@wanadoo.fr
<b>Lavercautièra (46): Los Barjacaires</b>	@ : becejloc@wanadoo.fr
<b>Lende (63): IEO 63 (IEO)</b>	@ : paisdomes.ieo@wanadoo.fr
<b>Limonha (46): ICOC</b>	@ : catherine.marlas@orange.fr
<b>Lemòtges (87): Librariá Occitana de Limòtges</b>	@ : libreria.occitana@free.fr
<b>Lo Motàs (34): La Belugueta deu Motàs</b>	Tel: 06.82.85.00.10
<b>Lo Puèi-de-Velai (43): IEO 63 (IEO)</b>	@ : paisdomes.ieo@wanadoo.fr
<b>Lo Sequèstre (81) Centre occitan de l'Allbigés</b>	@ : logrifol@wanadoo.fr
<b>Milhau (12): Associacion Recaliu (IEO)</b>	Tel: 05.65.60.46.40
<b>Montalban (82): Associacion Antonin Perbòsc – IEO 82 (IEO)</b>	Tel: 05.63.03.48.70 @ : ieo82@orange.fr
<b>Narbona (09): Cercle Occitan de Narbona (IEO)</b>	Tel: 04.68.41.15.71 o 06.71.47.68.47
<b>Niça (06): Centre Culturau Occitan País Nissart (IEO) e IEO 06 – Cercle local Lo Gramon (IEO)</b>	@ : info@nissa.org et ieo_06@caramail.com
<b>Nîmes (30): IEO 30 (IEO)</b>	@ : ieo30@orange.fr
<b>Orlhac, Sant Flor (15): Découvertes Occitanes</b>	Tel: 04.71.43.33.69
<b>Ortès (64): Per Noste</b>	Tel/Fax: 05.59.67.07.11 @ : pernoste@wanadoo.fr
<b>Pàmias (09): Cercle IEO-Pàmias (IEO) e Calandreta del País de Pàmias</b>	@ : ieo09@club-internet.fr
<b>Pessac (33): L'Estaca</b>	@ : estaca@free.fr
<b>Pranles (07): IEO Seccion Rose-Aups (IEO)</b>	@ : ieo26@ieo-oc.org
<b>Prenhac (33): Cercle Occitan deu Sud Gironda</b>	@ : eric.astie@laposte.net
<b>Seilhac (19): Collège Arnaut de Tintinhac</b>	
<b>Sent Lis (31): Ass. País de Catinou</b>	Tel : 05.61.91.44.79 @ : <a href="mailto:paisdecatinou@voila.fr">paisdecatinou@voila.fr</a>
<b>Setème-de-Provença (13): CREO Provença</b>	@ : creo.provence.ieo@free.fr
<b>Soston (40): Ass. Clin d'oeil e Gascon Lanas</b>	@ : fabienne.pineau@gmail.com
<b>Tarba (65): Maison de la Culture Occitane</b>	@ : mco65@orange.fr
<b>Vielha (Lhèida): Conselh Generau de Val d'Aran</b>	@ : m.verges@aran.org
<b>Vilanuèva d'Òlt (47): Escòla Occitana d'Estiu</b>	@ : eoe@wanadoo.fr

# DICTADA OCCITANA 2009

Collègi de St Lis / Collège de St-Lys



**DISSABTE  
31  
DE GENÈR**

*LA MÈDI 31*

*JANUÏÈR*

Organizada per / Organisée par :  
L'associacion **Catinou & Jacouti** de Sent Lis, L'Òctan de Murèth, le **Ceucle Occitan** de Carbona, ambe le sosten de la **vila de Sent Lis**, deu Conselh Generau de Hauta-Garona

## OBJECTIUS OBJECTIFS

*La Dictée Occitane est un jeu-concours ouvert à tous et **gratuit**. Rassurez-vous, il ne s'agit pas de la copie occitane de la dictée de Pivot!*

*Le texte occitan, tiré d'un livre d'André Lagarde, sera simple pour permettre à tous ceux qui connaissent un peu la langue de tenter de l'écrire*

*Convivialité et bonne humeur seront au rendez-vous, et l'essentiel est de participer!*

### PROGRAMME DE LA « DICTADA OCCITANA » AU COLLÈGE DE SAINT-LYS

‡14h30: Accueil des participants et des personnalités.

‡15h15: Dictée en occitan (dialectes gascon et languedocien simultanément)

‡16h15:

Ⓞ Film documentaire occitan « Bombe de Bal » tourné à St-Lys.

Ⓞ Correction des copies par le jury.

17h00 Spectacle en alternance avec des chants des élèves de la section bilingue de Saint-Lys et de la Calandreta de Muret et toute personne désireuse de faire entendre sa voix.

‡17h30: Annonce des résultats et remise des prix.

‡18h00: Vin d'honneur offert par la municipalité

**À SAINT-LYS**  
**Au Collège Léo Ferré**  
**77, avenue du Languedoc**  
**(sur la route l'Isle-Jourdain – Muret)**

## QUAUQUAS RÈGLAS DE GRAFIA QUELQUES RÈGLES DE GRAPHIE

Vos volèm pas espaurugar, mès enfin ende corregir, veiram s'avètz seguidas las règlas de la grafia occitana, que vos balham aici çò mès important :

*(Nous ne voulons pas vous faire peur, mais pour corriger, nous observerons si vous avez suivi les règles de la graphie occitane, dont nous vous donnons ici l'essentiel).*

Ⓞ "a" final ressemble à un "o" : Una rota= uno rrouto.

Ⓞ "as" final (pluriel) fait "os" : Rotas= rroutos.

Ⓞ "à" et "a" sont comme en français : Parlarà =parlara

Ⓞ "â" fait comme un « o » français : auriá=awrio

Ⓞ "e" comme en français "é" de télévision : television

Ⓞ "o" fait "ou" comme dans bisou : poton

Ⓞ "ò" fait "o" comme dans roche : ròc

Ⓞ "nh" fait "gn" français comme dans Espagne : Espanha

Ⓞ "lh" fait "ill" français comme dans abeille : abelha

Ⓞ "r" final ne se prononce pas. Cantar=canta

Ⓞ "v" fait généralement "b" comme dans ville : vila

**Les gagnants de la « Dictada Occitana » de las annadas passadas e los professors d'occitan pòden participar a l'edicion 2009 mès dins la categoria « Professionaus »**

Visitatx le siti de l'Ass. Catinou de St Lis /  
Visitez le site de l'Ass. Catinou de St-Lys :  
<http://paisdecatinou.over-blog.com>

## PRESENTACION DE L'AUTOR PRÉSENTATION DE L'AUTEUR

**Andrieu Lagarda** (en francés: *André Lagarde*), neishut a Belestar entre Aude e Arièja en 1925. Comença coma regent en Comenge pèi deveng professor en collègi a Carbona, on viu encara. Aderent a l'IEO en 1960, es un vertadèr militant de la lenga occitana. Crèa le Ceucle Occitan de Carbona en 1966 pèi, en 1969, le Centre Regionau deus Ensenhaires d'Occitan. Grand pedagògue n'estèc le president pendent 22 ans. En 1976 es conselhèr pedagogic d'occitan dins l'educacion nacionala dinc a la siva retrèta en 1981. Escriu tanbens fòrça libres, en particular contes.

**André Lagarde** (en occitan : Andrieu Lagarda), né à Bélesta entre Aude et Ariège en 1925. Il commence comme instituteur en Comminges, puis il devient professeur en collège à Carbone, où il vit encore. Adhérent de l'IEO en 1960, c'est un véritable militant de la langue occitane. Il crée le Cercle Occitan de Carbone en 1966 puis, en 1969, le Centre Régional des Enseignants d'Occitan. Grand pédagogue, il en fut le président pendant 22 ans. En 1976 il est conseiller pédagogique d'occitan pour l'éducation nationale et cela jusqu'à sa retraite en 1981. Il écrit aussi de nombreux livres, en particulier des contes.